

## LEYES, REGLAMENTOS, DECRETOS Y RESOLUCIONES DE ORDEN GENERAL

Núm. 43.972

Lunes 14 de Octubre de 2024

### Normas Generales

CVE 2553821

#### MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

#### PROMULGA ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS Y PETROLEROS, 2011 (CÓDIGO ESP 2011) DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR (CONVENIO SOLAS)

Núm. 123.- Santiago, 21 de junio de 2024.

Vistos:

Los artículos 32, N° 15 y 54, N° 1), inciso cuarto, de la Constitución Política de la República.

Considerando:

Que, el Comité de Seguridad Marítima, MSC, de la Organización Marítima Internacional, mediante la resolución MSC.525(106) de 10 de noviembre de 2022, adoptó enmiendas al Código Internacional sobre el Programa Mejorado de Inspecciones durante los Reconocimientos de Graneleros y Petroleros, 2011 (Código ESP 2011) del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974, enmendado (Convenio SOLAS), publicado en el Diario Oficial de 11 de junio de 1980.

Que, el mencionado Código ESP 2011 se adoptó por resolución A.1049(27) de 30 de noviembre de 2011, de la Asamblea de la Organización Marítima Internacional, y tiene carácter obligatorio en virtud de la resolución MSC.325(90) de 24 de mayo de 2012, del Comité de Seguridad Marítima, ambas resoluciones publicadas en el Diario Oficial de 5 de abril de 2022.

Que, las referidas enmiendas fueron aceptadas por las Partes, el 1 de enero de 2024, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del aludido Convenio SOLAS, y entrarán en vigor internacional el 1 de julio de 2024, de acuerdo a lo previsto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo Convenio SOLAS.

Decreto:

**Artículo único:** Promúlganse las Enmiendas al Código Internacional sobre el Programa Mejorado de Inspecciones durante los Reconocimientos de Graneleros y Petroleros, 2011 (Código ESP 2011) del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974, enmendado (Convenio SOLAS), adoptadas por la resolución MSC.525(106) de 10 de noviembre de 2022, del Comité de Seguridad Marítima, de la Organización Marítima Internacional; cúmplanse y publíquese copia autorizada de sus textos en el Diario Oficial.

Anótese, tómesese razón, publíquese y archívese.- GABRIEL BORIC FONT, Presidente de la República de Chile.- Albert van Klaveren Stork, Ministro de Relaciones Exteriores.

Lo que transcribo a Us. para su conocimiento.- Claudia Rojo, Directora General Administrativa.

CVE 2553821

Director: Felipe Andrés Peroti Díaz  
Sitio Web: www.diarioficial.cl

Mesa Central: 600 712 0001 Email: consultas@diarioficial.cl  
Dirección: Dr. Torres Boonen N°511, Providencia, Santiago, Chile.

تعديلات عام 2022 على المدونة الدولية بشأن البرنامج المعزز  
لعمليات التفقد أثناء معاينات ناقلات السوائب وناقلات الزيت الصهريجية لعام 2011  
(مدونة ESP لعام 2011)

(القرار MSC.525(106))

《2011 年国际散货船和油船检验期间加强检验计划规则》  
(《2011 年加强检验计划规则》)2022 年修正案

第 MSC.525(106)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE ON THE ENHANCED  
PROGRAMME OF INSPECTIONS DURING SURVEYS OF BULK CARRIERS  
AND OIL TANKERS, 2011 (2011 ESP CODE)

RESOLUTION MSC.525(106)

AMENDEMENTS DE 2022 AU RECUEIL INTERNATIONAL SUR LE PROGRAMME  
RENFORCÉ D'INSPECTIONS À L'OCCASION DES VISITES DES VRAQUIERS  
ET DES PÉTROLIERS, 2011 (RECUEIL ESP DE 2011)

RÉSOLUTION MSC.525(106)

ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПО РАСШИРЕННОЙ  
ПРОГРАММЕ ПРОВЕРОК ВО ВРЕМЯ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЙ НАВАЛОЧНЫХ  
СУДОВ И НЕФТЯНЫХ ТАНКЕРОВ 2011 ГОДА (КОДЕКС ПРО 2011 ГОДА)

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.525(106)

ENMIENDAS DE 2022 AL CÓDIGO INTERNACIONAL SOBRE EL PROGRAMA  
MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS  
DE GRANELEROS Y PETROLEROS, 2011 (CÓDIGO ESP 2011)

(Resolución MSC.525(106))

**RESOLUCIÓN MSC.525(106)**  
**(adoptada el 10 de noviembre de 2022)**

**ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO  
DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS  
Y PETROLEROS, 2011 (CÓDIGO ESP 2011)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

TOMANDO NOTA de la resolución A.1049(27), mediante la cual la Asamblea adoptó el Código internacional sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros y petroleros, 2011 ("el Código ESP 2011"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del capítulo XI-1 del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"),

TOMANDO NOTA TAMBIÉN del artículo VIII b) y de la regla XI-1/2 del Convenio, relativos al procedimiento de enmienda del Código ESP 2011,

HABIENDO EXAMINADO, en su 106º periodo de sesiones, las enmiendas al Código ESP 2011 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código ESP 2011 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de enero de 2024, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial hayan notificado que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de julio de 2024, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

## ANEXO

### ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS Y PETROLEROS, 2011 (CÓDIGO ESP 2011)

#### Índice

1 En el "Anexo A", "Parte B", "3 Reconocimiento anual", se añade el nuevo punto siguiente a continuación del actual párrafo 3.6:

"3.7 Examen de los espacios vacíos del doble forro en el costado de los graneleros de edad superior a 20 años y eslora igual o superior a 150 m"

## ANEXO A

### CÓDIGO SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE GRANELEROS

#### Parte A

#### Código sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros de forro sencillo en el costado

#### 2 Reconocimiento de renovación

##### 2.3 *Protección de espacios*

2 El párrafo 2.3.1 se sustituye por el siguiente:

"2.3.1 Se examinará el estado del sistema de prevención de la corrosión de los tanques de lastre, de haberlos. Cuando en los tanques de lastre, excluidos los del doble fondo, se observe que el revestimiento protector duro se encuentra en un estado inferior a BUENO, según se define este en 1.2.11, y no se ha renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión se examinarán a intervalos anuales. Se efectuarán mediciones de espesores según el inspector lo estime necesario. Cuando en los tanques de lastre de agua del doble fondo se observe deterioro del revestimiento protector duro, y este no se haya renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión podrán examinarse a intervalos anuales. Si el inspector lo considera necesario, o si la corrosión está muy extendida, se efectuarán mediciones de espesores."

#### 4 Reconocimiento intermedio

##### 4.2 *Graneleros de forro sencillo en el costado de edad comprendida entre 5 y 10 años*

3 Los párrafos 4.2.1.2 y 4.2.1.3 se sustituyen por los siguientes:

"4.2.1.2 Cuando se observe que los tanques de lastre de agua tienen un revestimiento duro inferior a BUENO, corrosión u otros defectos, o cuando no se haya

aplicado un revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, se extenderá el examen a otros tanques de lastre del mismo tipo.

4.2.1.3 Cuando en los tanques de lastre, excluidos los del doble fondo, se observe que el revestimiento protector duro se encuentra en un estado inferior a BUENO y no se ha renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión se examinarán y se efectuarán mediciones de espesores, según se estime necesario, a intervalos anuales. Cuando en los tanques de lastre del doble fondo se observe un deterioro del revestimiento protector duro, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro, los tanques en cuestión podrán examinarse a intervalos anuales. Si el inspector lo considera necesario, o si la corrosión está muy extendida, se efectuarán mediciones de espesores."

## ANEXO 7

### INFORME SOBRE LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE (RESUMEN EJECUTIVO SOBRE EL CASCO)

#### ***Contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)***

4 La parte 8 (Memorandos) se sustituye por el texto siguiente:

"Parte 8 – Memorandos

- Defectos aceptables
- Particularidades a las que habrá de prestarse atención en ulteriores reconocimientos: por ejemplo, zonas sospechosas
- Examen de los tanques de lastre en los reconocimientos anuales por deterioro del revestimiento"

#### ***Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas***

5 El texto actual del párrafo que sigue a la nota nº 3 se sustituye por el siguiente:

"En el caso de los tanques de lastre, si el estado del revestimiento es inferior a BUENO, habrán de examinarse los tanques en los reconocimientos anuales. Se hará constar tal circunstancia en la parte 8 del contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)."

## ANEXO 9

### DIRECTRICES PARA LA EVALUACIÓN TÉCNICA EN RELACIÓN CON LA PLANIFICACIÓN DE LOS RECONOCIMIENTOS MEJORADOS DE LOS GRANELEROS DE FORRO SENCILLO EN EL COSTADO – RECONOCIMIENTO DE RENOVACIÓN – CASCO

#### ***Referencias***

6 La actual referencia nº 3 (IACS) se sustituye por el texto siguiente:

"3 IACS: *Recommendation 76, Guidelines for Surveys, Assessment and Repair of Hull Structure – Bulk Carriers, 2007*".

## Parte B

### Código sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros de doble forro en el costado

#### 2 Reconocimiento de renovación

##### 2.3 *Protección de espacios*

7 El párrafo 2.3.1 se sustituye por el siguiente:

"2.3.1 Se examinará el estado del sistema de prevención de la corrosión de los tanques de lastre, de haberlo. Cuando en los tanques de lastre, excluidos los del doble fondo, se observe que el revestimiento protector duro se encuentra en un estado inferior a BUENO, según se define este en 1.2.11, y no se ha renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión se examinarán a intervalos anuales. Se efectuarán mediciones de espesores según el inspector lo estime necesario. Cuando en los tanques de lastre de agua del doble fondo se observe ese deterioro del revestimiento protector duro, y este no se haya renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión podrán examinarse a intervalos anuales. Si el inspector lo considera necesario, o si la corrosión está muy extendida, se efectuarán mediciones de espesores."

8 Se añade el nuevo párrafo 2.3.4 siguiente a continuación del actual párrafo 2.3.3:

"2.3.4 En el caso de los espacios vacíos del doble forro en el costado contiguos a las bodegas de carga de los graneleros de edad superior a 20 años y eslora igual o superior a 150 m se examinará el estado del sistema de prevención de la corrosión de los espacios vacíos, de haberlo. Cuando en los espacios vacíos se observe que el revestimiento protector duro se encuentra en un estado DEFICIENTE, según se define este en 1.2.11, y no se ha renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los espacios vacíos en cuestión se examinarán a intervalos anuales. Se efectuarán mediciones de espesores según el inspector lo estime necesario."

#### 3 Reconocimiento anual

9 Se añade el nuevo párrafo 3.7 siguiente a continuación del actual párrafo 3.6.2:

##### **"3.7 Examen de los espacios vacíos del doble forro en el costado de los graneleros de edad superior a 20 años y eslora igual o superior a 150 m**

El examen de los espacios vacíos del doble forro en el costado de los graneleros de edad superior a 20 años y eslora igual o superior a 150 m debería efectuarse cuando los resultados del reconocimiento de renovación y del reconocimiento intermedio indiquen que es necesario. Si la Administración lo considera necesario, o si la corrosión está muy extendida, se efectuarán mediciones de espesores. Si los resultados de dichas mediciones de espesores indican que existe una corrosión importante, se aumentará el alcance de las mediciones de espesores de conformidad con lo dispuesto en el anexo 10. Para que el reconocimiento se considere oficialmente terminado deben llevarse a cabo dichas mediciones complementarias de espesores. Se examinarán las zonas sospechosas detectadas en reconocimientos anteriores. Se efectuarán mediciones de espesores en las zonas en

las que se haya detectado una corrosión importante en reconocimientos anteriores. En el caso de los graneleros construidos de conformidad con las reglas estructurales comunes de la IACS, la medición del espesor anual podrá omitirse en caso de que el revestimiento protector se haya aplicado de conformidad con las instrucciones del fabricante del revestimiento y se conserve en buenas condiciones."

#### **4 Reconocimiento intermedio**

#### **4.2 Graneleros de doble forro en el costado de edad comprendida entre 5 y 10 años**

##### **4.2.1 Tanques de lastre**

10 Los párrafos 4.2.1.2 y 4.2.1.3 actuales se sustituyen por el texto siguiente:

"4.2.1.2 Cuando se observe que los tanques de lastre de agua tienen un revestimiento duro inferior a BUENO, corrosión u otros defectos, o cuando no se haya aplicado un revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, se extenderá el examen a otros tanques de lastre del mismo tipo.

4.2.1.3 Cuando en los tanques de lastre, excluidos los del doble fondo, se observe que el revestimiento protector duro se encuentra en un estado inferior a BUENO y no se ha renovado, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro desde la fecha de construcción, los tanques en cuestión se examinarán y se efectuarán mediciones de espesores, según se estime necesario, a intervalos anuales. Cuando en los tanques de lastre del doble fondo se observe un deterioro del revestimiento protector duro, o cuando se haya aplicado un revestimiento blando o semiduro, o cuando no se haya aplicado ningún revestimiento protector duro, los tanques en cuestión podrán examinarse a intervalos anuales. Si el inspector lo considera necesario, o si la corrosión está muy extendida, se efectuarán mediciones de espesores."

### **ANEXO 7**

#### **INFORME SOBRE LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE (RESUMEN EJECUTIVO SOBRE EL CASCO)**

##### ***Contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)***

11 Las partes 5 (Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas) y 8 (Memorandos) se sustituyen por el texto siguiente:

"Parte 5 – Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas/espacios vacíos del doble forro en el costado:

- Hoja aparte en la que se señala:
- el lugar del revestimiento
- el estado del revestimiento (de haberlo)

Parte 8 – Memorandos

- Defectos aceptables
- Particularidades a las que habrá de prestarse atención en ulteriores reconocimientos: por ejemplo, zonas sospechosas
- Examen de los tanques de lastre y de los espacios vacíos del doble forro en el costado en los reconocimientos anuales por deterioro del revestimiento"

**Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas**

12 El encabezamiento "Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas", incluidos el cuadro y el texto que figura debajo, se sustituyen por:

**"Sistema de prevención de la corrosión de los tanques/bodegas/espacios vacíos del doble forro en el costado**

Número del tanque/ bodega/espacio vacío <sup>1</sup>	Sistema de prevención de la corrosión del tanque/ bodega/espacio vacío <sup>2</sup>	Estado del revestimiento <sup>3</sup>	Observaciones

Notas:

- 1 Se enumerarán todos los tanques de lastre, bodegas de carga y espacios vacíos del doble forro en el costado.
- 2 R = Revestimiento  
SP = Sin protección
- 3 Se indicará el estado del revestimiento conforme a la tipificación siguiente:

**BUENO** estado que únicamente presenta una ligera oxidación en puntos aislados.

**REGULAR** estado que presenta algún deterioro localizado del revestimiento en los bordes de los refuerzos y de las uniones soldadas y/o ligera oxidación en el 20 % o más de las zonas objeto de reconocimiento, pero menos que en el estado que se califica de DEFICIENTE.

**DEFICIENTE** estado que presenta un deterioro general del revestimiento en el 20 % o más de las zonas objeto de reconocimiento, o una capa dura de óxido en el 10 % o más de dichas zonas.

En el caso de los tanques de lastre, si el estado del revestimiento es inferior a BUENO, habrán de examinarse los tanques en los reconocimientos anuales. Se hará constar tal circunstancia en la parte 8 del contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco).

En el caso de los espacios vacíos del doble forro en el costado de los graneleros de edad superior a 20 años y eslora igual o superior a 150 m, si el estado del revestimiento es DEFICIENTE, habrán de examinarse dichos espacios vacíos en los reconocimientos anuales. Se hará constar tal circunstancia en la parte 8 del contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)."

## ANEXO 9

### DIRECTRICES PARA LA EVALUACIÓN TÉCNICA EN RELACIÓN CON LA PLANIFICACIÓN DE LOS RECONOCIMIENTOS MEJORADOS DE LOS GRANELEROS DE DOBLE FORRO EN EL COSTADO – RECONOCIMIENTO DE RENOVACIÓN – CASCO

#### Referencias

- 13 Las referencias actuales se sustituyen por las siguientes:
- "1 IACS *Recommendation 76: Guidelines for Surveys, Assessment and Repair of Hull Structure - Bulk Carriers, 2007*
  - 2 TSCF, *Guidelines for the Inspection and Maintenance of Double Hull Tanker Structures, 1995*
  - 3 TSCF, *Guidance Manual for Tanker Structures, 1997*"

## ANEXO B

### CÓDIGO SOBRE EL PROGRAMA MEJORADO DE INSPECCIONES DURANTE LOS RECONOCIMIENTOS DE PETROLEROS

#### Parte A

#### Código sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de petroleros de doble casco

#### 1 Generalidades

#### 1.2 Definiciones

- 14 El párrafo 1.2.1 se sustituye por el siguiente:

"1.2.1 *Petrolero de doble casco*: buque construido para transportar principalmente hidrocarburos a granel cuyos tanques de carga forman parte integrante del casco del buque y está protegido por un doble casco que se extiende a lo largo de toda la zona de la carga, y que está constituido por un doble forro en el costado y por espacios del doble fondo para transportar lastre de agua o espacios vacíos."

#### 2 Reconocimiento de renovación

#### 2.6 Alcance de las pruebas de presión de los tanques

- 15 El párrafo 2.6.1 se sustituye por el siguiente:

"2.6.1 Las prescripciones mínimas aplicables a las pruebas de presión de los tanques de lastre durante el reconocimiento de renovación se exponen en el párrafo 2.6.3 y en el anexo 3.

Las prescripciones mínimas aplicables a las pruebas de los tanques de carga durante el reconocimiento de renovación se exponen en el párrafo 2.6.4 y en el anexo 3.

El inspector podrá aceptar las pruebas de los tanques de carga realizadas por la tripulación del buque bajo la dirección del capitán, si se cumplen las condiciones siguientes:

- .1 el propietario ha presentado un procedimiento de las pruebas de los tanques, en el que se especifican las alturas de llenado, los tanques que se van a llenar y los mamparos que se van a someter a prueba, y la Administración lo ha examinado antes de que se realicen las pruebas;
- .2 las pruebas de los tanques se han realizado antes del reconocimiento general o el reconocimiento minucioso;
- .3 las pruebas de los tanques se han realizado dentro del periodo de reconocimiento especial y no más de tres meses antes de la fecha en la que se completen el reconocimiento general o el reconocimiento minucioso;
- .4 las pruebas de los tanques se han realizado de manera satisfactoria y no se han registrado casos de fugas, deformación o corrosión importante que afecten a la integridad estructural del tanque;
- .5 los resultados satisfactorios de las pruebas se anotan en el diario oficial de navegación del buque; y
- .6 el inspector considera que el estado interior y el estado exterior de los tanques y la estructura conexas son satisfactorios en el momento del reconocimiento general y del reconocimiento minucioso."

#### ANEXO 10

### **INFORME SOBRE LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE (RESUMEN EJECUTIVO SOBRE EL CASCO)**

#### ***Contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)***

16 La actual parte 9 (Memorandos) se sustituye por el texto siguiente:

- "Parte 9 – Memorandos
- Defectos aceptables
  - Particularidades a las que habrá de prestarse atención en ulteriores reconocimientos: por ejemplo, zonas sospechosas
  - Examen de los tanques de lastre en los reconocimientos anuales por deterioro del revestimiento."

#### ***Sistema de prevención de la corrosión de los tanques***

17 El texto actual del párrafo que sigue a la nota nº 3 se sustituye por el siguiente:

"En el caso de los tanques de lastre, si el estado del revestimiento es inferior a BUENO, habrán de examinarse los tanques en los reconocimientos anuales. Se hará constar tal circunstancia en la parte 9 del contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)."

ANEXO 12

**DIRECTRICES PARA LA EVALUACIÓN TÉCNICA EN RELACIÓN  
CON LA PLANIFICACIÓN DE LOS RECONOCIMIENTOS  
MEJORADOS DE LOS PETROLEROS**

**Referencias**

- 18 Las referencias actuales se sustituyen por las siguientes:
- "1 IACS, *Recommendation 96: Double Hull Oil Tankers – Guidelines for Surveys, Assessment and Repair of Hull Structures, 2019*
  - 2 TSCF, *Guidelines for the Inspection and Maintenance of Double Hull Tanker Structures, 1995*
  - 3 TSCF, *Guidance Manual for Tanker Structures, 1997"*

**Parte B**

**Código sobre el programa mejorado de inspecciones durante los  
reconocimientos de petroleros que no tengan doble casco**

**1 Generalidades**

**1.2 Definiciones**

- 19 El párrafo 1.2.1 se sustituye por el siguiente:

"1.2.1 *Petrolero*: buque construido principalmente para transportar hidrocarburos a granel en tanques de carga que forman parte integrante del casco del buque, incluidos los tipos de buques como los buques de carga combinados (petroleros/mineraleros, etc.), pero no los buques que transportan hidrocarburos en tanques independientes que no son parte del caso del buque, como los buques para el transporte de asfalto."

**2 Reconocimiento de renovación**

**2.6 Alcance de las pruebas de presión de los tanques**

- 20 El párrafo 2.6.1 se sustituye por el siguiente:

"2.6.1 Las prescripciones mínimas aplicables a las pruebas de presión de los tanques de lastre durante el reconocimiento de renovación se exponen en el párrafo 2.6.3 y en el anexo 3.

Las prescripciones mínimas aplicables a las pruebas de los tanques de carga durante el reconocimiento de renovación se exponen en el párrafo 2.6.4 y en el anexo 3.

El inspector podrá aceptar las pruebas de los tanques de carga realizadas por la tripulación del buque bajo la dirección del capitán, si se cumplen las condiciones siguientes:

- .1 el propietario ha presentado un procedimiento de las pruebas de los tanques, en el que se especifican las alturas de llenado, los tanques que se van a llenar y los mamparos que se van a someter

- a prueba, y la Administración lo ha examinado antes de que se realizaran las pruebas;
- .2 las pruebas de los tanques se han realizado antes del reconocimiento general o el reconocimiento minucioso;
  - .3 las pruebas de los tanques se han realizado dentro del periodo de reconocimiento especial y no más de tres meses antes de la fecha en la que se completen el reconocimiento general o el reconocimiento minucioso;
  - .4 las pruebas de los tanques se han realizado de manera satisfactoria y no se han registrado casos de fugas, deformación o corrosión importante que afecten a la integridad estructural del tanque;
  - .5 los resultados satisfactorios de las pruebas se anotan en el diario oficial de navegación del buque; y
  - .6 el inspector considera que el estado interior y el estado exterior de los tanques y la estructura conexas son satisfactorios en el momento del reconocimiento general y del reconocimiento minucioso."

#### ANEXO 9

### **INFORME SOBRE LA EVALUACIÓN DEL ESTADO DEL BUQUE (RESUMEN EJECUTIVO SOBRE EL CASCO)**

#### ***Contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)***

21 La parte 9 (Memorandos) se sustituye por el texto siguiente:

- "Parte 9 – Memorandos
- Defectos aceptables
  - Particularidades a las que habrá de prestarse atención en ulteriores reconocimientos: por ejemplo, zonas sospechosas
  - Examen de los tanques de lastre en los reconocimientos anuales por deterioro del revestimiento"

#### ***Sistema de prevención de la corrosión de los tanques***

22 El texto actual del párrafo que sigue a la nota nº 3 se sustituye por el siguiente:

"En el caso de los tanques de lastre, si el estado del revestimiento es inferior a BUENO, habrán de examinarse los tanques en los reconocimientos anuales. Se hará constar tal circunstancia en la parte 9 del contenido del informe sobre la evaluación del estado del buque (resumen ejecutivo sobre el casco)."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة الدولية بشأن البرنامج المعزّز لعمليات التفقّد أثناء معاینات ناقلات السوائب وناقلات الزيت الصهریجية لعام 2011 (مدونة ESP لعام 2011) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022 ، في دورتها السادسة بعد المئة بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.525(106) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二二年十一月十日在其第一百零六届会议上按《安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过并载于第 MSC.525(106)号决议附件中的《2011 年国际散货船和油船检验期间加强检验计划规则》(《2011 年加强检验计划规则》)修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Code on the Enhanced Programme of Inspections during Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (2011 ESP Code), adopted on 10 November 2022 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 106th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.525(106), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil internationale sur le programme renforcé d'inspections à l'occasion des visites des vraquiers et des pétroliers, 2011 (Recueil ESP de 2011), qui ont été adoptés le 10 novembre 2022 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent sixième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, et figurent en annexe à la résolution MSC.525(106), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу по расширенной программе проверок во время освидетельствований навалочных судов и нефтяных танкеров 2011 года (Кодекс ПРО 2011 года), одобренных 10 ноября 2022 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 106-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.525(106), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional sobre el programa mejorado de inspecciones durante los reconocimientos de graneleros y petroleros, 2011 (Código ESP 2011), adoptadas el 10 de noviembre de 2022 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 106º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.525(106), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

31 AUG 2023